



Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana

T: 01 369 59 00

F: 01 369 59 01

E: gp.mk@gov.si

www.mk.gov.si

Program dejavnosti splošne knjižnice za pripadnike narodne skupnosti za leto 2025¹

Polni naziv knjižnice:	Pokrajinska in študijska knjižnica Murska Sobota
Naslov (sedež):	Zvezna ulica 10, 9000 Murska Sobota
Odgovorna oseba:	mag. Klaudija Šek Škafar, po pooblastilu dr. Albert Halász
Telefon:	02 530 81 12, 02 530 81 16
Elektronska pošta za e-vročanje in korespondenco:	klaudija.sek@ms.sik.si albert.halasz@ms.sik.si
Mobilna telefonska številka (SMS potrditev za vročanje v navadni e-predal):	041713436

Število pripadnikov narodne skupnosti na območju splošne knjižnice (ocena):

Čikečka vas/Csekefa:	67
Domanjševci/Domonkosfa:	247
Hodoš/Hodos:	272
Krplivnik/Kapornak:	74
Motvarjevci/Szentlászló:	136
Pordašinci/Kisfalu:	39
Prosenjakovci/Pártosfalva:	151
Središče/Szerdahely:	37

Murska Sobota in okolica pribl.: 250

Skupaj min. 1273 pripadnikov NS

Vir: SI – STAT. Občina/naselje, leto, meritve, I. 2024

Dostopnost knjižnične dejavnosti za pripadnike narodne skupnosti:

- delež odprtosti osrednje knjižnice za pripadnike NS v skladu z določbami Uredbe² (v %): ☒
- delež odprtosti organizacijskih enot za pripadnike NS v skladu z določbami Uredbe (v %): ☒

Spletni naslov objavljenega načrta nakupa knjižničnega gradiva za leto 2025 ali njegovega predloga: <https://www.ms.sik.si/knjiznica/nabavna-politika/>

Vsebinski opis in specifikacija stroškov programa NS za leto 2025

I. Vsebinski opis in obrazložitev načrtovanih stroškov³

Vsebinski opis programa NS za leto 2025 mora biti usklajen z Zakonom o knjižničarstvu (Uradni list RS, št. 87/01, 96/02 – ZUJIK in 92/15; v nadaljevanju: ZKnj-1) ter 39. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične javne službe (Uradni list RS, št. 28/23; v nadaljnjem besedilu: Pravilnik).

¹ V nadaljnjem besedilu: program NS.

² Uredba o osnovnih storitvah knjižnic (Uradni list RS, št. 29/03 in 162/22).

³ Podrobnejša navodila in izhodišča za načrtovanje programa NS in izračun ter oceno stroškov v prilogi obrazca.

1. Zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev splošne knjižnice v jeziku NS

Vsebina:

Predstavitev premičnih zbirk, ki delujejo na območju splošne knjižnice za pripadnike NS

Hodoš – premična zbirka je v kulturnem domu, ima 12 m², v tem prostoru je 3.478 slovenskih in madžarskih knjig. Knjige so obdelane v COBISS-u, izposoja je avtomatizirana, knjižnica je odprta 4 ur tedensko. Naslov: 9205 Hodoš, Hodoš 52.

Prosenjakovci – premična zbirka je v kulturnem domu, ima 16 m², v tem prostoru je 2.363 slovenskih in madžarskih knjig. Knjige so obdelane v COBISS-u, računalniška izposoja, knjižnica je odprta 4 ure tedensko. Naslov: 9207 Prosenjakovci, Prosenjakovci 96.

Domanjševci – premična zbirka je v kulturnem domu, ima 35 m², v tem prostoru je 3.304 slovenskih in madžarskih knjig. Knjige so obdelane v COBISS-u, računalniška izposoja, knjižnica je odprta 4 ure tedensko. Naslov: 9206 Križevci v Prekmurju, Domanjševci 67.

Motvarjevci – premična zbirka je v kulturnem domu, ima 12 m², v tem prostoru je 2.502 slovenskih in madžarskih knjig. Knjige so obdelane v COBISS-u, računalniška izposoja, knjižnica je odprta 4 ure tedensko. Naslov: 9207 Prosenjakovci, Motvarjevci 34.

Bibliobus - t. i. madžarska proga

Ena izmed prog, kjer vozi bibliobus, se imenuje »madžarska proga«, saj oskrbuje prebivalce 14-dnevno na narodnostno mešanem območju, kjer živijo pripadniki madžarske in slovenske narodne skupnosti. Ti kraji so: Čikečka vas, Motvarjevci, Prosenjakovci, Središče, Domanjševci, Krplivnik in Hodoš.

Pokrajinska in študijska knjižnica Murska Sobota v skladu s 25. členom ZKnj-1 zagotavlja pripadnikom madžarske narodne skupnosti komuniciranje (govorno, pisno, spletno) v jeziku NS na vseh področjih. Komuniciranje v jeziku narodnostne skupnosti izvaja bibliotekar z aktivnim znanjem madžarskega jezika v okviru rednega dela v osrednji območni knjižnici in na potujoči knjižnici (bibliobusu) - v osrednji območni knjižnici s pokritostjo v povprečju 174 ur mesečno, na bibliobusu 16 ur (po 8 ur na dva tedna) in v premičnih zbirkah.

Zaposleni, ki obvlada oba jezika (slovenski, madžarski), poskrbi tudi za dvojezične napise, informativna sporočila, vabila, napise, programe, poročila in druga gradiva, ki so pomembna za izvajanje dejavnosti (npr. bralne kulture, informacijskega opismenjevanja) splošne knjižnice za pripadnike madžarske NS.

Digitalizacija gradiva, ki je kulturna dediščina

Pokrajinska in študijska knjižnica Murska Sobota hrani dragoceno domoznansko gradivo v madžarskem jeziku, ki je dostopno v prostorih knjižnice in v vzajemnem katalogu nacionalnega bibliografskega sistema. Zaradi lažje dostopnosti na spletu – dostopnost na daljavo – in zaradi varovanja gradiva načrtujemo digitalizacijo periodičnega tiska in objavo na spletnem mestu dLib:

- GÖCSEJI ŐRSZEM, Letnik 1, 36 strani
- SABADSÁG, Letniki 1 in 2, pribl. 425 strani
- NÉPÚJSÁG, Letniki 3 in 4, pribl. 244 strani

2. Bralna kultura in informacijsko opismenjevanje uporabnikov splošne knjižnice, ki so pripadniki NS

Vsebina:

Knjižni bazar v sodelovanju s Knjižnico – Kulturnim centrom Lendava, predvidoma v Dobrovniku in Motvarjevcih (pomlad in jesen 2025).

Priprava tradicionalnih jedi na podlagi literature iz knjižnice, predvidoma v Domanjševcih in na Hodošu (jesen in zima 2025) v sodelovanju z Madžarsko narodno samoupravno skupnostjo občine Šalovci in Hodoš.

Predstavitev knjige avtorice dr. Zágorec-Csuka Judit *Ábécés gyermekversek 40 betűre* v sodelovanju z Zavodom za kulturo madžarske narodnosti v Dvojezični osnovni šoli Prosenjakovci (februar 2025).

Predstavitev knjige avtorja in zgodovinarja Petra Šooša *A leventemozgalom a Muravidéken* v sodelovanju z Zavodom za kulturo madžarske narodnosti, Pomurskim madžarskim mladinskim društvom in Društvom mladih Dobrovnik, predvidoma v Dobrovniku in Motvarjevcih (pomlad 2025).

Večeri kviza v sodelovanju s Pomurskim madžarskim mladinskim društvom in Društvom mladih Dobrovnik (skozi leto 2025).

Filmski večer (film posnet po knjigi) v sodelovanju s Pomurskim madžarskim mladinskim društvom in Društvom mladih Dobrovnik (poletje ali jesen-zima 2025).

3. Aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost splošne knjižnice za pripadnike NS

Vsebina:

Izmenjava knjižničnega gradiva s knjižnico Dániel Berzsenyi iz Sombotela. Načrtujemo tudi pravljичne urice v vrtcih na dvojezičnem območju na Goričkem.

Obrazi slovenskih pokrajin – zbiranje gradiva in predstavitev predvidoma 3 novih znanih osebnosti, pripadnikov madžarske narodne skupnosti.

4. Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava knjižničnega gradiva v jeziku NS

Vsebina:

Pokrajinska in študijska knjižnica Murska Sobota v letu 2025 načrtuje v okviru dodatnega nakupa 180 enot knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku po povprečni ceni 13 EUR.

Nabava gradiva poteka v skladu s Pravilnikom o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe in Letnim načrtom nabave knjižničnega gradiva v Pokrajinski in študijski knjižnici Murska Sobota.

Nabavljeno novo gradivo bo sproti strokovno obdelano, opremljeno za izposajo na dom oz. v knjižnici in dostopno pripadnikom narodne skupnosti oziroma vsem potencialnim uporabnikom. Po obdelavi bo gradivo razporejeno po lokacijah knjižnice (Murska Sobota, Motvarjevci, Prosenjakovci, Domanjševci, Hodoš in bibliobus MS).

V letu 2025 načrtujemo urejanje in odpis starega gradiva v vseh 4 premičnih zbirkah in potujoči knjižnici.

Obdelali bomo 80-100 knjižnih in neknjižnih dokumentov kot dar iz Madžarske.

Pripravili: Lucija Kardoš, Bojan Režonja, dr. Albert Halász

Program posebnih nalog in finančni načrt splošne knjižnice za pripadnike NS je sestavni del letnega PD in FN knjižnice in mora biti sprejet v organih splošne knjižnice. Program posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS mora biti pripravljen v soglasju s predstavniki NS (obvezna priloga: soglasje v dvojezični obliki).

POKRAJINSKA IN ŠTUDIJSKA
KNJIŽNICA MURSKA SOBOTA

Direktorica mag. Klaudija Šek Škafar
po pooblastilu dr. Albert Halász

Albert
Halász

Digitalno podpisal
Albert Halász
Datum: 2024.11.25
13:58:00 +01'00'

Prijavni obrazec se podpiše elektronsko!

Navodila in izhodišča za načrtovanje programa NS in izračun ter oceno programskih stroškov

Splošna navodila

a) Obseg izvedbe programa načrtujte skladno s 39. členom Pravilnika, v katerem je določeno, da sta za vsako NS na voljo dva strokovna delavca z aktivnim znanjem jezika skupnosti, zato se za izračun izhodiščne višine finančnih sredstev za državno financiranje programa dejavnosti knjižnice za pripadnike NS upošteva med knjižnicami dogovorjeno razmerje med strokovnimi delavci in delež pripadnikov NS. Izračun izhodiščne višine finančnih sredstev za državno financiranje programa dejavnosti knjižnice za pripadnike NS bo upošteval med knjižnicami dogovorjeno razmerje med strokovnimi delavci in delež pripadnikov NS na določenem območju.

b) Zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev splošne knjižnice v jeziku NS: npr. zagotavljanje komuniciranja v jeziku NS (dvojezični napisi, informativna sporočila, vabila, napise, programe, poročila in druga gradiva, ki so pomembna za izvajanje dejavnosti splošne knjižnice za pripadnike NS). Sem sodi npr. tudi pridobivanje in obdelava knjižničnega gradiva iz zasebnih zbirk organizacij NS (ob pogoju, da bodo informacije o gradivu dostopne v vzajemnem katalogu nacionalnega bibliografskega sistema, gradivo pa na voljo za splošno izposajo), posebne akcije za promocijo dejavnosti, digitalizacija knjižničnega gradiva, ki je kulturna dediščina NS, vključevanje v medkulturno sodelovanje.

c) Razvijanje bralne kulture je dejavnost splošne knjižnice, s katero krepi bralno kulturo in si prizadeva za dvig bralne pismenosti pripadnikov NS ter povečuje obseg uporabe knjižničnih storitev med pripadniki NS (npr. programi in projekti družinskega oziroma medgeneracijskega

branja, programi in projekti bralne kulture za najmlajše in mlade bralce ipd.). Ministrstvo bo prednostno podprlo izvedbe dvojezičnih vsebin programov in projektov bralne kulture za pripadnike NS. .

d) Informacijsko opismenjevanje uporabnikov pripadnikov NS knjižnica izvaja dvojezično ali v podvojeni jezikovni obliki, torej poleg slovenskega posebej tudi v jeziku NS. Ministrstvo bo prednostno podprlo predvsem dvojezične projekte, kot so npr. usposabljanje uporabnikov za uporabo informacijske tehnologije in informacijskih virov, zlasti elektronskih ipd.

e) Med oblike aktivnega strokovnega sodelovanja za dejavnost splošne knjižnice za pripadnike NS uvrščamo npr. strokovne izmenjave, skupno organizacijo in izvedbo prireditev ali določenih storitev, skupno čezmejno organizacijo strokovnih srečanj, izmenjavo izkušenj in dobrih praks, medknjižnično izposajo, omogočanje dostopnosti e-knjig v jeziku narodnosti in drugih knjižničnih storitev na daljavo ipd.).

f) Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov v skladu s 4. odstavkom 39. člena Pravilnika.

Finančna sredstva v okviru tega poziva so namenjena dodatnemu nakupu knjižničnega gradiva (osnovni nakup zagotovijo občine in država iz finančnih sredstev neposrednega poziva za sofinanciranje nakupa knjižničnega gradiva). Knjižnično gradivo mora biti ažurno strokovno obdelano, vključeno v vzajemni bibliografski sistem Cobiss in dostopno pripadnikom NS oziroma vsem potencialnim uporabnikom.

Navodila za finančni načrt

Splošne knjižnice načrtujejo programske stroške za izvajanje posebnih nalog splošnih knjižnic za pripadnike NS v skladu s 25. členom ZKnj-1 in Pravilnikom ter posebnimi programskimi poudarki ob neposrednem pozivu.

Upravičeni stroški so programski stroški, ki nastanejo za izvajanje posebnih oziroma podvojenih storitev splošnih knjižnic za pripadnike narodne skupnosti v okviru knjižnične dejavnosti, ki je javna služba, in vključuje npr. naslednje programske vsebine:

- zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev splošne knjižnice v jeziku NS,
- bralna kultura ter informacijsko opismenjevanje uporabnikov splošne knjižnice, ki so pripadniki NS,
- aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost splošne knjižnice za pripadnike NS,
- dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava knjižničnega gradiva v jeziku NS.

Pri priznavanju višine programskih stroškov se upošteva:

- upravičen obseg načrtovanih aktivnosti, ki se prizna na podlagi zbirnih podatkov o realizaciji v preteklih dveh letih, ocenjena višina pripadajočih finančnih sredstev na splošno knjižnico ob upoštevanju razpoložljivega obsega finančnih sredstev v proračunu.

Splošnih stroškov delovanja splošna knjižnica za potrebe dejavnosti za NS ne načrtuje. Pri načrtovanju programskih stroškov upoštevajte izhodišča, navedena v besedilu neposrednega poziva. Pri pripravi predloga PD in FN prednostno načrtujte tiste vsebine, ki bodo pozitivno učinkovale na razvoj knjižnične dejavnosti za pripadnike NS. Programi knjižnične dejavnosti za pripadnike NS morajo biti načrtovani v sodelovanju vseh splošnih knjižnic na narodnostno mešanem območju. Strokovna komisija bo opravila strokovno presojo predlaganega PD v celoti, FN pa samo v delu, ki ga bo financiralo ministrstvo, in predlagala obseg financiranja programa s strani ministrstva. Strokovna komisija bo po opravljeni strokovni presoji predlagani program opredelila kot ustrezen, delno ustrezen ali neustrezen, kar bo tudi utemeljila. V primeru, da razpoložljiva finančna sredstva ne bodo zadoščala za financiranje vseh prijavljenih vsebin, se bodo financirale vsebine, ki bodo po mnenju strokovne komisije glede na utemeljene prioritete nujne oziroma jih bo strokovna komisija opredelila kot boljše.